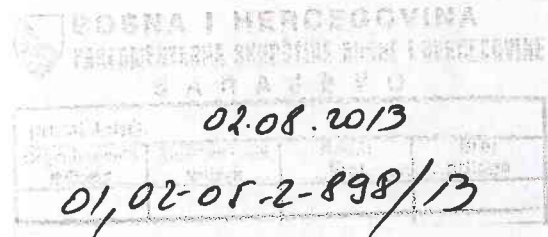




Број: 05-05-2508-2/13
Сарајево, 02. август 2013. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА



Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Првог споразума о измјенама Кредитног споразума (Пројекат „Модернизација Универзитета у Бањалуци“) између Босне и Херцеговине, коју представља Министарство финансија и трезора и Raiffeisen Bank International AG, ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписан у Бечу, 10. јануара 2013. године и у Сарајеву, 02. јула 2013. године, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, др Никола Шпирић, министар финансија и трезора.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,





MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-32-05-5-26234/13

Datum: 24.07.2013.godine

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Prvog Sporazuma o izmjenama kreditnog sporazuma (Projekat "Modernizacija Univerziteta u Banjoj Luci") između Bosne i Hercegovine koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora i Raiffeisen Bank International AG, d o s t a v l j a s e

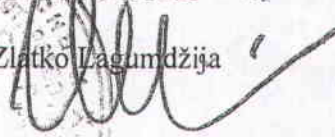
U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Prvog Sporazuma o izmjenama kreditnog sporazuma (Projekat "Modernizacija Univerziteta u Banjoj Luci") između Bosne i Hercegovine koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora i Raiffeisen Bank International AG, potpisan 10. januara 2013.godine u Beču i 02. jula 2013.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 36. redovnoj sjednici, održanoj 17. juna 2013.godine donijelo Odluku o prihvatanju Prvog Sporazuma o izmjenama kreditnog sporazuma (Projekat "Modernizacija Univerziteta u Banjoj Luci") između Bosne i Hercegovine koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora i Raiffeisen Bank International AG i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene Odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine, broj:01-50-1-1971-27/13 od 17.juna 2013.godine je u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Prvog Sporazuma o izmjenama kreditnog sporazuma (Projekat "Modernizacija Univerziteta u Banjoj Luci") između Bosne i Hercegovine koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora i Raiffeisen Bank International AG.

S poštovanjem,

MINISTAR
dr. Zlatko Lagumdžija



Prvi sporazum o izmjenama

KREDITNOG SPORAZUMA

(Projekt "Modernizacija Sveučilišta u Banjoj Luci")

IZMEĐU

BOSNE I HERCEGOVINE
koju predstavlja

MINISTARSTVO FINACIJA I TREZORA

I

RAIFFEISEN BANK INTERNATIONAL AG

(paraf)

Ovaj Prvi sporazum o izmjenama zaključen je

I SA I IZMEĐU:

- (1) DRŽAVE BOSNE I HERCEGOVINE, koju predstavlja MINISTARSTVO FINACIJA I TREZORA BiH, Trg BiH 1 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina ("Zajmoprimatelj"), i
- (2) RAIFFEISEN BANK INTERNATIONAL AG, Am Stadtpark 9, A-1030 Beč, Republika Austrija, ili njenim pravnim nasljednicima ("**Banka**").

OBZIROM DA, Zajmoprimatelj i Banka

- (A) sklopiti će Kreditni sporazum za financiranje u okviru Sheme za promidžbu izvoza Austrije za 6.000.000 eura ("**Sporazum**") i
- (B) dogovorili su se da se izmijeni i dopuni Sporazum prema ovom Prvom sporazumu o izmjenama.

II OVIM JE DOGOVORENO kako slijedi:

ČLANAK 5. PREUZIMANJE SREDSTAVA I ROK OTPLATE

- 5.1 ISPLATE sukladno ovom Sporazumu mogu se izvršiti od DANA STUPANJA NA SNAGU do kraja PERIODA ZA PREUZIMANJE SREDSTAVA koji prestaje 18 mjeseci nakon DANA STUPANJA NA SNAGU, ali ne kasnije od **30. lipnja 2014.** godine.
- 5.2 KREDIT neizmiren na kraju PERIODA ZA PREUZIMANJE SREDSTAVA Zajmoprimatelj otplaćuje u 26 polugodišnjih, jednakih i uzastopnih rata, od kojih prva dospijeva na raniji datum od slijedećih datuma: (i) od datuma koji pada 5,5 godina nakon datuma Privremene potvrde o prijamu (kao što je navedeno u UGOVORU), ili (ii) **31. prosinca 2019.** godine.

(paraf) K:\1-TIM 1\BIS VAM Anlagentechnik GmbH\concl_SL_229.862_Sveučilište Banja Luka_BH\
Kreditvertrag\1 Abanderung\20121211 Kreditni sporazum RBIMOF BiH_BIS VAM_Banja
Luka_Prvi amandman.doc

III OSTALO

- (1) Ovaj Prvi sporazum o izmjenama ovim se proglašava financijskim dokumentom.
- (2) Osim ako se izričito ukinu ili izmijene i dopune ovim Prvim sporazumom o izmjenama, odredbe ovog Sporazuma ostaju na snazi, a Sporazum i relevantne odredbe ovog Prvog sporazuma o izmjenama čitati će se i tumačiti kao jedan instrument.
- (3) Ovaj Prvi sporazum o izmjenama može biti potpisan u bilo kojem broju primjeraka i od strane različitih stranaka u odvojenim slučajevima, a svaki od njih kad je tako zaključen je originalni dokument, ali svi primjerci zajedno čine jedan te isti instrument.
- (4) Nezakonitost, nevaljanost ili ograničenja bilo koje odredbe ovog Prvog sporazuma o izmjenama, sukladno zakonu date nadležnosti ne utječu na zakonitost, valjanost ili izvršnost sukladno zakonu bilo koje date nadležnosti, niti utječu na zakonitost, valjanost ili izvršnost bilo koje druge odredbe.

ZA I U IME

Zajmoprimatelja:

Banke:

(N.Špirić, vr)

(Urlike Bader, vr potpis)

ZA I U IME

ZA I U IME

BOSNE I HERCEGOVINE

koju predstavlja

MINISTARSTVO FINACIJA I
TREZORA

INTERNATIONAL AG RAIFFEISEN BANKE

Sarajevo, 02. srpnja 2013

Beč, 10. siječnja 2013.

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara izvorniku koji je sastavljen na engleskome jeziku.

Ovj.br. 11/07/2013-3

Prijedor, 11. srpnja 2013.

Aleksandra Majkić

stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovana od strane
Ministarstva pravde Republike Srpske i Okružnog suda u
Banja Luci; po odluci: 01/2-704-30/02 od: 21. studenog 2002.